

2016年12月六级翻译第一套解析

——新东方兰州学校刘春丽

Directions: *For this part, you are allowed 30 minutes to translate a passage from Chinese into English. You should write your answer on Answer Sheet 2.*

随着生活水平的提高，度假在中国人生活中的作用越来越重要。过去，中国人的时间主要花在谋生上，很少有机会外出旅行。然而，今年来中国旅游业发展迅速。经济的繁荣和富裕中产阶级的出现，引发了一个前所未有的旅游热潮。中国人不仅在国内旅游，出国旅游也越来越普遍。2016年国庆节假日期间，旅游消费总计超过4000亿元。据世界贸易组织估计，2020年中国将成为世界上最大的旅游国，在未来几年里将成为出境旅游支出增长最快的国家。

【答案解析】

今年六级翻译题难度适中，考点都在课上强调过。

- ① 固定搭配：spend time (in) doing sth
- ② 越来越重要：play an increasingly important role
- ③ 前所未有：unprecedented

With the improvement of living standard, tourism plays an increasingly important role in the life of Chinese people. In the past, Chinese people spent most of their time making a living, thus they had less opportunities going out for vacations. However, tourism has developed rapidly since this year. The prosperity of economy and the emergence of wellbeing middle-class has triggered an unprecedented tourism boom. The Chinese people spend holidays both at home and abroad. During the National day vacation in 2016, the total expense of tourism accounted for more than 400 billion. It is estimated by WTO that China will become the largest tourist country by 2020, and a country with the fastest growing of expense of traveling abroad in future years.

转载请注明出处，谢谢！

【解析科目】英语六级翻译

【解析时间】2016年12月17日

【解析教师】刘春丽

【名师简介】

栗子老师，兰州新东方国内大学事业部考研英语教师，主教四六级翻译、语法、考研翻译、语法、阅读、完型。南京师范大学翻译硕士，获美国加州州立大学 TESOL 证书，全国大学英语等级考试考官，国家级普通话测试员，持高校英语语言教学教师资格证。